



**DOCUMENTAIRES / SERIES / REPORTAGES**

*Climat - 3<sup>e</sup> Reich - Denologie - Télécoms - Religion - Tiers Monde - RDA ...*

- **Phénologie : Climat et Nature** (proj. en cours)
- **La marque Apple** (proj. en cours)
- **Tziganes, l'autre génocide** (proj. en cours)
- **La Science et le Vin : un nouveau pacte**
- **Le procès d'Adolf Eichmann**
- **Télécoms : le grand chambardement**
- **Empreintes : Stéphane Hessel**
- **Georges Frêche, le Président**
- **L'Islam en Allemagne**
- **Felix Mendelssohn et l'Europe du 19<sup>e</sup>**
- **1919 - 1939 : La drôle de Paix**
- **« 8 » - Les 8 Objectifs du Millénaire**
- **1989, l'Elysée au pied du mur**
- **Un Mur à Berlin**
- **Les Einsatzgruppen de la Wehrmacht**
- **Ariel Sharon, dernier combat**
- **Vichy et les Juifs**
- **Livrez-nous Grynspan !**
- **Le Procès de Nuremberg**
- **Modou, le joueur de Hang**
- **Le Renard, 1 Cas pour 2, Soko 5113 ...**
- **Arrêt sur Image**
- **Faites Entrer l'Accusé**
- **Tegucigalpa, Honduras**

traduction rushes ITW de scientifiques & étudiants allem.  
 traduction rushes ITW d'un philosophe et d'un designer  
 trad. rushes ITW tziganes germanophones + vérif. mont.  
 traduction rushes ITW viticulteurs + vérification montage  
 traduction d'archives du procès + vérification montage  
 traduction d'archives et de rushes ITW + vérif. montage  
 traduction d'une ITW en allemand de Stéphane Hessel  
 adapt. allem. en vue d'une coproduction internationale  
 prépa tournage, interprète, trad. rushes + vérif. montage  
 prépa tournage, interprète, trad. rushes + vérif. montage  
 traduction d'archives pour film sur l'entre-deux-guerres  
 ST allemands des 8 films de Wenders, Campion, Kounen...  
 vérification des traductions des témoignages allemands  
 traduction archives et rushes ITW + vérification montage  
 traduction archives et rushes ITW bourreaux et victimes  
 traduction ITW Joschka Fischer (min. affaires étrangères)  
 traduction de plusieurs discours prononcés par A. Hitler  
 traduction des dialogues, docu-fiction sur Nuit de Cristal  
 transcription plaidoyers des accusés allemands en 1945  
 traduction d'ITW pour documentaire sur musique soufie  
 traduction dialogues de séries policières allem. 100 épis.  
 traduction de reportages sur présidentielle 07 en France  
 tradpa. tournage Allemagne, interprète + vérif. montage  
 traduction commentaires pour le rapport annuel de MSF

CAMERALUCIDA / ARTE  
 LA GENERALE DE PROD. / ARTE  
 KUIV / FRANCE 3  
 TRANSPARENCES / ARTE  
 KUIV / FRANCE 2  
 KUIV / ARTE  
 KUIV / FRANCE 5  
 LA GENERALE DE PROD. / en salles  
 CHEMINS de la FOI / FRANCE 2  
 PRES. PROTESTANTE / FRANCE 2  
 KUIV / FRANCE 3  
 LDM / [www.letempspresse.org](http://www.letempspresse.org)<sup>(1)</sup>  
 NOVAPROD / ARTE  
 KUIV / FRANCE 2  
 KUIV / FRANCE 2  
 KUIV / ARTE  
 KUIV / FRANCE 3  
 SEPTEMBRE / FRANCE 2  
 PHARES & BALISES / ARTE  
 FTS PRODUCTIONS / KTO  
 MIRRORING / FTV  
 RIFF / FRANCE 5  
 17 JUIN MEDIA / FRANCE 2  
 DEV / Médecins Sans Frontières

<sup>(1)</sup> pour voir les 8 films : [http://www.youtube.com/watch?v=2sQWSdDpHCl&feature=list\\_related&playnext=1&list=SP17286766BFFEA987](http://www.youtube.com/watch?v=2sQWSdDpHCl&feature=list_related&playnext=1&list=SP17286766BFFEA987)  
 & cliquer sur vignette 'transcription interactive' et sélectionner langue allemande

**MAGAZINES MENSUELS 26' (allemands)**

adaptations allemandes des commentaires

*News Jeux Vidéos & Sports Mécaniques*

- 3D Motors • Maxi Test • Party Cycle • Quad Passion TV • Wheelies • Super Moto • WEC • LMS

MOTORS TV Allemagne

**DOCUMENTAIRES 52' (allemands)**

adaptations allemandes des comm. de plus de 80 doc.

MOTORS TV Allemagne

- *Expédition & Voyage* : Route de la Soie • Sur les Traces de l'Aéropostale • Great Barrier Road, Australie
- *Trains à vapeur du monde* : Argentine • Afrique du Sud • Jordanie • Arabie Saoudite • Pakistan • Sibérie
- *Musées & Pôles* : Musée Schlumpf • National Motor Museum, Beaulieu • Turin • Coventry • Stuttgart
- *Aviation, Chemin de fer* : 50 ans de Mirage • Concorde • Airbus A 380 • Boeing • TGV • Histoire de la SNCF
- *Constructeurs* : Jaguar • Rolls - Royce • Bugatti • Citroën • Alfa Romeo • BMW • Vespa • Harley-Davidson
- *Portraits* : Henri Pescarolo • Maurice Trintignant • Marius Berliet • Motards de la Garde Républicaine
- *Technologie & Compétition* : Autodrome Monthléry • Panamericana • FMX • Concept Cars • Biocarburants

**DOCUMENTS PAPIER & INTERNET**

traductions françaises et allemandes

- Catalogue du Festival de Films - édition 2005
- Note d'intention pour le spot publicitaire Fenistil
- Scénario de spot publicitaire montres Blancpain
- Site Internet de la holding Rapp (*infrastructures, transports, architecture ...*)
- Rapports, Présentations powerpoint, CV (*environnement, transports, économie ...*)

RENCONTRES PARIS - BERLIN  
 SATELLITE MY LOVE  
 SESAME FILMS  
<http://www.rapp.ch/fr/gruppe/index.php>  
 AMMAN SA, ECO-PLAN, RAPP TRANS SA, Suisse

**TRAVAUX AVANT 2005**

préparation de tournages à l'étranger, interprète, traduction de rushes

- le Lion du Colisée • le Mystère de Pompey • Histoires de Bébés, FTV • 2001, l'Odyssée de nos Assiettes, ARTE
- Dinosaur : le Retour, CANAL+ • le Magazine / le Journal de la Santé, FRANCE 5 • Recto Verso, PARIS PREMIERE
- la Vie des Océans, la 5e • la Smart • Histoire de la Swatch, INSTITUTIONNELS • Saucisses Bell, SPOT PUBLICAIRE

**FORMATIONS - EMPLOIS & EXPERIENCES COMEDIEN**

*Film - Théâtre - Radio & TV*

- |       |   |   |
|-------|---|---|
| 2010  | Formation Digiwriter  | ST de progr. & colloques assisté par logiciel de reconnaissance vocale  |
| 2005  | Stage 'La Voix pour la Radio'                                     | travail de la voix avec Jean SOMMER et intervenants du milieu radio     |
| 92-05 | Emplois dans l'Audiotvisuel                                       | assistant réalisation/production, documentaliste, traducteur, voix-off  |
| 89-91 | Cours Luc Charpentier   | travail des différentes formes d'expression corporelle, jeu de l'acteur |
| 87-89 | Cours Simon   | travail de scènes classiques et modernes, représentations en public     |
| 1993  | • La Mort de Molière de Bob WILSON - rôle : Michel Baron          | • Le Témoin, CM - voix-off du témoin                                    |
| 1992  | • Légendes de la Forêt Viennoise, téléfilm d'André ENGEL - rôle : | chanteur allemand dans un cabaret                                       |
| 1991  | • La Ronde, théâtre - le compte • Le Rêve, CM - l'ami             | • La Mouche et la Rose, CM - conteur                                    |
| 1990  | • Déminage, CM de Pierre Oscar LEVY - Frank, en allemand          | • Les Ailes des Kalimas, CM - Aragorn                                   |
| 1989  | • Who's afraid of Virginia Woolf, théâtre - Jimmy, en anglais     | • Liebelei, théâtre - Théodore, en allem.                               |

Mise à jour AOUT 2011